



# Kappa

**Infinity Kappa Center Speaker**

---

**INSTRUCTION MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
HANDLEIDING  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
BRUGSVEJLEDNING  
MALLISTON KÄYTTÖOHJE  
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

---

Declaration of Conformity



We, Harman Consumer International  
2, route de Tours  
72500 Château-du-Loir  
France

declare in our own responsibility that the product  
described in this owner's manual is in compliance  
with technical standards:

EN 55013/A12:1994

EN 55020:1994

EN 55022:1994 class B

EN 61000-3-2:1995

EN 61000-3-3:1995

A handwritten signature in black ink that reads 'R. Marshall'. The signature is written in a cursive style.

R. Marshall  
Harman Consumer International  
FRANCE 09/01

# Infinity KAPPA CENTER Instruction Manual

Congratulations on choosing Infinity KAPPA Series Loudspeakers. The instructions in this manual will help you realize the full potential of your loudspeakers.

## UNPACKING

The packing materials of your KAPPA CENTER speaker are designed to protect the loudspeaker from any damage due to rough handling during shipment. We strongly suggest that you keep the packing material for future purposes, in case you move or if your loudspeakers should require service.

## POSITIONING

Proper positioning of speakers within the listening room is of primary importance in order to achieve the best possible sound. Room reflections, furniture placement, heavy drapes, window reflections and so on can influence sonic quality, balance and the stereo image. It is essential to experiment with different locations to determine which placement offers the best overall balance and imaging. A center speaker must be placed in close proximity to the tv or projector screen and this obviously limits the flexibility of placement to a very large degree. The usual arrangement is to have the center speaker on top of the tv, or underneath the projector screen if one is in use. In the case of use with a projector screen, place the center speaker on a rigid stand to raise it from the floor.

If you have the flexibility to choose different positions within the room for your tv or screen, take the opportunity to see what effect these different positions have on the sound quality of your center speaker. In general, you will find benefit from positions where the speaker is not in close proximity to large pieces of furniture or room corners.

## MAGNETIC SHIELDING

The KAPPA CENTER has full magnetic shielding so that it can be used close to a tv without distorting the colour balance.

## CONNECTIONS

Make sure all equipment is turned off before making connections.

To connect the KAPPA CENTER to the receiver or amplifier, use two conductor insulated wire. Your Infinity dealer can recommend suitable cables. We recommend 1.3 mm diameter (16 AWG) as a minimum size. If your speaker is more than 10 m (30 feet) from your receiver or amplifier, use larger diameter wire. Interconnects are an important component in an audio system. You may wish to audition and compare the performance of some of the specialty audio interconnects and speaker cable available from your dealer.

The red terminal on the loudspeaker should be connected to the red or (+) loudspeaker connection terminal on the amplifier (or receiver), and the black terminal on the loudspeaker should be connected to the black or (-) terminal on the amplifier. Most two-conductor wire is color-coded or has a ridge on one of its insulating jackets, so that you can easily identify which wire is connected to which terminal.

## BI-WIRING

The KAPPA CENTER speaker can be bi-wired. Before bi-wiring, ALWAYS remove the metal bars between the high and low inputs. Bi-wiring will improve resolution and dynamics. For even greater improvement, you may use two amplifiers (bi-amping).

## DANGER: LOW POWER

Generally, loudspeakers can withstand a great deal of power, as long as the signal is undistorted. You can safely use an amplifier or receiver with a power rating greater than a speaker system's recommended power, as long as you don't overdrive the amplifier. When amplifiers are overdriven, they "clip" the signal, creating distortion that appears as high energy high frequency signals. These distortion products are directed to the high frequency transducer by the crossover network, thereby creating a dangerous condition for the smallest driver in the system. The smaller the amplifier you use, the greater the danger of overdriving the amplifier or receiver, and consequently the greater the potential danger to the high frequency transducer. Further excessive boost by the amplifier or receiver's tone controls can aggravate the situation. Our advice is always to use an amplifier or receiver that will make your KAPPA speakers play reasonably loud, and at the same time sound clean and undistorted.

## CARE OF YOUR SPEAKER SYSTEM

Your Infinity speaker cabinets are in genuine wood veneer which requires very little maintenance. Dust the enclosures with a name brand furniture polish. The grilles may be cleaned by using a vacuum cleaner on the low power setting.

## IN CASE OF TROUBLE IN YOUR STEREO SYSTEM

Before consulting your dealer, Infinity service facility or the Infinity distributor in your country, there are tests you can perform to locate and solve possible problems in your speakers. You can use your stereo system's two channels of information for simple trouble-shooting. If the sound quality is distorted, listen to each speaker separately to check if the fault is present in both.

If it is, then the trouble is likely to be elsewhere in your system. If the fault is in one channel only, reverse the outputs of your amplifier to the speakers. If the distortion moves to the other channel, the fault is not in your speaker.

## TROUBLESHOOTING THE SPEAKER

If a driver (tweeter, midrange or woofer) in your system is not working:

- Remove the driver from its enclosure and check to see if the wires are connected firmly on the driver's terminals.
- If the wire has come loose, reconnect it and crimp it so it does not loosen again.
- If the connections are correctly made and the speaker still does not play, you may have a damaged or defective driver. Consult your dealer (see below).

## SERVICE

Should your loudspeaker system ever need service, return it to the Infinity dealer from whom it was purchased. If for some reason this is impractical, contact your local Infinity Distributor.

# Infinity KAPPA CENTER BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung durch, bevor Sie mit der Aufstellung und der Verkabelung Ihrer neuen KAPPA CENTER-Lautsprecher beginnen! Wir raten Ihnen, das Verpackungsmaterial aufzubewahren. Gehäuseschäden, verursacht durch die Verwendung ungeeigneten Verpackungsmaterials, werden nicht kostenlos repariert!

## AUFSTELLUNG

Die korrekte Aufstellung der Infinity KAPPA CENTER-Lautsprecher ist wichtig, um die bestmögliche Wiedergabe zu erreichen. Raumreflexionen, Möbelaufstellung, schwere Vorhänge, Fensterscheiben u.ä. sind klangverändernde Faktoren. Grundsätzlich sollte die Schallrichtung von "schallhart" nach "schallweich" (z.B. Aufstellung vor einer Wand in Richtung Sitzgruppe) erfolgen. Stellen Sie den Center mindestens einen Meter vor eine Wand - stellen Sie ihn nie in eine Raumecke auf. Einen Center-Lautsprecher sollten Sie stets in der Nähe des Fernsehers bzw. der Projektionsfläche des Videoprojektors platzieren. In den meisten Fällen kann man den Center auf dem Fernseher oder unter der Leinwand aufstellen. Sollten Sie für ihren Videoprojektor eine Leinwand verwenden, stellen Sie den Center auf einen kleinen Tisch oder einen Standfuß, damit der Boden die Schallwellen nicht so stark reflektiert.

Haben Sie die freie Wahl beim Platzieren Ihres Fernsehers bzw. der Leinwand (das ist sehr selten), dann sollten Sie mehrere Positionen für Ihren Center im Wohnraum ausprobieren. Generell gilt: Der Klang verbessert sich, wenn der Center nicht in der Nähe großer Möbelstücke und weit weg von Zimmerecken aufgestellt wird.

## MAGNETFELD-ABSCHIRMUNG

Der KAPPA CENTER ist mit einer Abschirmung gegen die elektromagnetischen Felder im Inneren der Box ausgestattet. Somit stört er die korrekte Farbwiedergabe eines Fernsehers nicht.

## ANSCHLUSS

Verwenden Sie zum Anschluß Infinity KAPPA CENTER-Lautsprechers Kabel mit mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> Querschnitt.

Achten Sie unbedingt auf die Einhaltung der korrekten Polarität (Plus + an Plus; Minus – an Minus). Der Pluspol des KAPPA CENTER und der meisten Verstärker/Receiver ist mit der Farbe Rot gekennzeichnet. Ader des Kabels entweder durch Beschriftung und/oder Farbstreifen markiert.

Sollten Sie sich beim Verkabel verpolen, klingt der Bass dünn, und die einzelnen Instrumente sind nicht korrekt zu orten.

## BI-WIRING

Alle KAPPA CENTER-Lautsprecher lassen sich im Bi-Wiring-Verfahren verkabeln. Bitte achten Sie darauf, dass auch das zweite Kabel so hochwertig wie das erste sein muss. Wenn Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen wollen, entfernen Sie bitte die Leitungsstege zwischen den Anschlüssen für Hochton- und Tieftonzweig an der Lautsprecherbox. Im Bi-Wiring-Betrieb wird die Wiedergabe Ihrer KAPPA-Lautsprecher noch detailreicher und gewinnt zusätzliche Dynamik, wobei Sie dafür entweder einen oder zwei Verstärker verwenden können (Bi-Amping).

## CLIPPING

Infinity KAPPA Lautsprecherboxen sind hoch belastbar, und können so auch dynamisch anspruchsvolle Musik optimal wiedergeben.

Sie können selbstverständlich einen Verstärker/Receiver verwenden, dessen Leistungsabgabe größer als die der empfohlenen Endstufe ist (nur die RMS- bzw. Sinus-Leistungsangabe spielt hier eine Rolle!).

Eher der Einsatz von zu schwachen Verstärkern birgt Gefahren in sich: Jeder Verstärker/Receiver hat seine Leistungsgrenze. Wird diese überschritten, entstehen hörbare starke Verzerrungen. Da diese Verzerrungen (Obertöne) ein Vielfaches der ursprünglichen Energie enthalten, werden in der Regel die Hochtöner als erstes zerstört - Schäden an den Mittelton- und/oder Baßlautsprechern sind allerdings ebenfalls möglich.

Solche Schäden sind **nicht** durch die Garantie abgedeckt!

### Je schwächer ein Verstärker ist, desto größer ist die Clipping-Gefahr!

Die Verwendung von Loudness und/oder Klangreglern ist nur in Ausnahmefällen (alte oder schlechte Aufnahmen) sinnvoll.

Oftmals ist ein drastischer Anstieg der Verzerrungen die Folge – **Clippinggefahr!**

## FEHLERBESEITIGUNG

Funktioniert eines der Lautsprecher-Chassis (Hoch-, Mitteltöner oder Subwoofer) nicht, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Schrauben Sie das Chassis ab, entfernen Sie es aus dem Gehäuse und kontrollieren Sie bitte, ob die Verbindungskabel zu den Anschlussterminals fest sitzen.
- Sollte ein Verbindungskabel abgerutscht sein, dann klemmen Sie es mit einer Krimpzange wieder fest – danach bitte nochmal kontrollieren und am Kabel wackeln.
- Sollten alle Verbindungskabel (jene im Lautsprechergehäuse und jene zum Verstärker/Receiver) korrekt angeschlossen sein und fest sitzen, dann liegt höchstwahrscheinlich ein Defekt vor. konsultieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

## PFLEGE

Die hochwertige Oberfläche Ihrer Infinity KAPPA CENTER Lautsprecher ist mit Möbelpolitur leicht zu pflegen. Bei Bedarf kann das Abdeckgitter abgenommen und mit einem Staubsauger gereinigt werden.

## SERVICE

Sollte die Klangwiedergabe verzerrt oder gestört wirken, prüfen Sie zunächst ob dies auch über die anderen Lautsprecher Ihrer Anlage hörbar ist. Sollte dies zutreffen, ist wahrscheinlich der Fehler **nicht** in Ihren Lautsprechern zu suchen.

Ist die Störung nur auf dem Center wahrnehmbar, tauschen Sie diesen mit einem anderen Lautsprecher aus. Wandert der Fehler mit, sind Ihre Infinity KAPPA CENTER Lautsprecher **nicht** die Ursache.

Im Servicefall werden Sie sich an Ihren autorisierten Infinity Händler oder an den zuständigen Infinity Vertrieb.

## Mode d'emploi de l'enceinte Infinity KAPPA CENTER

Nous vous félicitons pour votre choix d'une enceinte Série KAPPA Infinity. Les instructions contenues dans ce manuel vous aideront à tirer le meilleur parti de cette enceinte.

### EMBALLAGE

Le conditionnement de votre l'enceinte KAPPA CENTER a été réalisé pour la protéger de tout dommage qui pourrait résulter d'une manutention peu délicate ou du transport. Nous vous conseillons vivement de la conserver pour les déménagements ultérieurs ou pour d'éventuelles opérations de maintenance.

### POSITIONNEMENT

Un positionnement correct des enceintes au sein de la pièce est de première importance pour obtenir le meilleur son possible. Les réflexions sur des murs réverbérants, l'emplacement du mobilier, l'existence de tentures ou rideaux épais, la présence de baies vitrées etc. peuvent influencer notablement la qualité du son, ou l'équilibre et la bonne restitution de l'image stéréo. Une enceinte centrale doit être placée à proximité du téléviseur ou de l'écran de projection, ce qui limite considérablement le choix de son emplacement. Habituellement, il est d'usage de la placer sur le téléviseur ou sous l'écran de projection. Dans ce dernier cas, elle doit être posée sur un socle ou support rigide et non à même le sol.

Si vous avez la possibilité de placer votre téléviseur ou l'écran de projection à différents endroits de la pièce, saisissez cette opportunité pour en constater les répercussions sur la qualité du rendu acoustique de l'enceinte centrale. De manière générale, il est préférable de l'éloigner du gros mobilier et des angles de la pièce.

### BLINDAGE MAGNÉTIQUE

L'enceinte KAPPA CENTER est dotée d'un blindage magnétique qui permet de l'utiliser à proximité d'un téléviseur sans perturber la balance chromatique.

### CONNEXIONS

Vérifiez bien que tous les appareils soient éteints avant d'effectuer les branchements. Pour brancher l'enceinte KAPPA CENTER au récepteur ou à l'amplificateur, utilisez un câble isolé, à deux conducteurs. Votre revendeur Infinity pourra vous conseiller sur les modèles adaptés, mais nous recommandons de toutes façons un diamètre supérieur à 1,3 mm (16 AWG), et même nettement plus si vos enceintes sont distantes de plus de 10 m de leur ampli ou récepteur. Le câblage est une partie importante des systèmes audio. Vous pouvez même légitimement souhaiter faire des essais comparatifs chez votre revendeur de différents ensembles ou types de câbles qu'il propose. La borne rouge de l'enceinte doit être reliée à la borne repérée rouge ou (+) de l'ampli (ou récepteur), et la noire à sa correspondante noire ou (-). De cette manière, les enceintes seront « en phase » et non en opposition.

La plupart des conducteurs pour haut-parleurs sont repérés soit par leur couleur, soit par la présence d'une gouttière ou d'une rainure sur le gainage d'un des deux fils. Cela permet d'identifier facilement le fil à connecter à chaque terminal.

### BI-CABLAGE

Toutes les enceintes KAPPA CENTER possèdent un double bornier HP autorisant le bi-cablage. Pour ce faire, il faut impérativement retirer les stapps en métal reliant les sections + et -. Bi-câbler vos enceintes KAPPA vous procurer un son plus détaillé et plus dynamique, si vous utilisez un ou deux amplificateurs (bi-amplification).

## **DANGER: PUISSANCES INSUFFISANTES**

En général, les haut-parleurs peuvent supporter de grandes variations de puissance, aussi longtemps que le signal n'est pas saturé. Vous pouvez en toute sécurité utiliser un ampli ou un récepteur dont la puissance nominale est supérieure à celle recommandée pour le système de haut-parleurs, aussi longtemps que vous ne faites pas écrêter l'ampli. Quand les amplis sont saturés, ils « clippent » et génèrent une distorsion qui apparaît comme un signal de haute fréquence à forte énergie. Cette distorsion est dirigée par le filtrage vers les transducteurs d'aigus, créant des conditions limites et dangereuses pour les éléments les plus faibles du système. Plus l'ampli que vous utilisez est petit, et plus grand est le risque d'écrêter, et donc de mettre en danger les tweeters. Les réglages graves/aigus de l'ampli ou du récepteur peuvent aussi exagérer ou renforcer ce phénomène. Nous vous conseillons donc de toujours utiliser un ampli ou un récepteur susceptible de faire fonctionner vos enceintes KAPPA raisonnablement fort tout en gardant un son clair et non distordu.

## **ENTRETIEN DE VOS ENCEINTES**

L'ébénisterie de votre enceinte Infinity est en bois plaqué naturel de haute qualité nécessitant peu d'entretien. Dépoussiérez l'ébénisterie avec un produit de nettoyage pour meubles. Les grilles peuvent être passées à l'aspirateur, réglé sur la puissance minimale.

## **EN CAS DE PROBLEMES DANS VOTRE SYSTEME STÉRÉO**

Avant d'appeler votre revendeur, le service consommateurs d'Infinity ou le distributeur Infinity de votre pays, vous pouvez réaliser quelques tests afin de localiser et résoudre certains problèmes concernant vos enceintes. Vous pouvez utiliser simplement les deux canaux stéréo de votre ampli pour découvrir l'origine de la panne : en cas de son distordu, l'écoute séparée de chaque enceinte permet de savoir si le problème est présent des deux côtés ou d'un seul. Dans le premier cas, le problème provient sans doute d'un autre élément de votre chaîne. S'il ne concerne qu'une voie, essayez d'inverser les sorties de l'ampli. Si la distorsion passe sur l'autre enceinte, là encore, le problème ne vient pas des écoutes mais réside plus en amont dans la chaîne.

## **PROBLEMES CONCERNANT LES ENCEINTES**

Si un haut-parleur (tweeter, medium ou woofer) ne fonctionne pas :

- Retirer le haut-parleur de l'enceinte et vérifier l'intégrité du câblage
- Si un câble s'est détaché, le rebrancher en veillant à ce qu'il tienne en place
- Si les branchements sont corrects et que le haut-parleur ne fonctionne toujours pas, ce peut être le signe d'un endommagement ou d'une défectuosité. Contacter le revendeur (voir ci-après)

## **RÉPARATIONS**

Pour tous problèmes de réparations, rapportez vos enceintes au revendeur chez qui vous avez effectué l'achat. Si, pour une raison ou une autre, cela n'était pas possible, contactez votre distributeur Infinity local.



# Manual de Instrucciones del KAPPA CENTER Infinity

Felicidades por su elección de las cajas acústicas Infinity Serie KAPPA. Las instrucciones de este manual le ayudarán a sacar el máximo rendimiento a sus altavoces.

## DESEMBALAJE

El material de embalaje de sus altavoces KAPPA CENTER han sido diseñados para proteger sus cajas acústicas de cualquier daño por manipulación durante el transporte. Le sugerimos que guarde el material de embalaje para usos futuros en caso de que tenga que transportar sus cajas acústicas.

## EMPLAZAMIENTO

El posicionamiento correcto de las cajas acústicas en la sala de audición es de vital importancia para conseguir el mejor sonido. Las reflexiones de la habitación, la situación de los muebles, las ventanas y las moquetas influyen en la calidad del sonido, en el balance tonal y en la imagen estéreo. Es esencial experimentar con varios emplazamientos hasta determinar el que más se adecue a sus gustos musicales.

Un altavoz central tiene que colocarse muy cerca del TV o de la pantalla proyectora y, como es obvio, eso limita considerablemente la flexibilidad de emplazamiento. La distribución usual es colocar el altavoz central encima del TV, o debajo de la pantalla proyectora si utiliza una. En caso de utilizar dicha pantalla, coloque el altavoz central en una plataforma rígida para elevarla del suelo.

Si tiene la posibilidad de elegir distintos lugares para colocar su TV o pantalla, aproveche la ocasión para comprobar cuál es el efecto de las diferentes posiciones en la calidad del sonido de su altavoz central. Por lo general, la calidad será mayor cuando el altavoz no esté situado cerca de grandes piezas de mobiliario o de las esquinas de la sala.

## PROTECCIÓN MAGNÉTICA

El KAPPA CENTER tiene una protección magnética completa de forma que puede utilizarse cerca de un TV sin distorsionar el balance del color.

## CONEXIONES

Asegure que todo el equipo está desconectado antes de hacer las conexiones.

Todos los altavoces KAPPA CENTER al receptor o amplificador use dos cables aislados. Su distribuidor de Infinity le aconsejará los cables adecuados. Le recomendamos que utilice cables de sección de 1,3 mm. como mínimo.

Si sus altavoces están separados más de 10 metros del amplificador o receptor use un diámetro mayor de cable. La interconexión es un aspecto importante en un sistema de audio. Le recomendamos que experimente con distintos cables de altavoz y de interconexión hasta encontrar el mejor sonido.

El terminal rojo del altavoz se ha de conectar al terminal rojo o (+) del amplificador. (o receptor), y el terminal negro del altavoz al terminal negro o (-) del amplificador. La mayoría de los cables paralelos de altavoz tienen una banda de color de manera que pueda indentificar que conductor corresponde a cada terminal.

## BI-CABLEADO

Todos los altavoces KAPPA CENTER pueden ser bi-cableados. Retire SIEMPRE las barras metálicas entre las entradas altas y bajas.

El Bi-cableado de sus altavoces KAPPA CENTER le proporcionará mayor dinámica, independientemente de si se utiliza un amplificador o dos.

## PELIGRO: POCA POTENCIA

Generalmente los altavoces pueden soportar una gran cantidad de potencia, siempre que la señal no esté distorsionada. Puede utilizar de forma segura un amplificador o un receptor con una potencia media mayor que la potencia recomendada para el sistema de un altavoz, siempre y cuando el amplificador no sea sobrecargado. Cuando se sobrecargan los amplificadores se produce un recorte de la señal, creándose distorsión que aparece en forma de señales de alta frecuencia de gran nivel. Esta distorsión se dirige a través de filtro separador de vías de las cajas acústicas al transductor de frecuencias agudas creándose una situación de peligro para el altavoz más pequeño del sistema (el tweeter). Cuanto menor en potencia sea el amplificador que utilice mayor será la posibilidad de sobrecarga en el amplificador, y en consecuencia, mayor será el riesgo para el transductor de alta frecuencia. Un realce excesivo de los controles de tono agravarán la situación. El consejo es que utilice un amplificador o receptor que puede hacer sonar sus altavoces KAPPA a un nivel razonablemente alto y con un sonido limpio y sin distorsión.

## CUIDADO DE SU SISTEMA DE ALTAVOCES

Los recintos de sus cajas acústicas Infinity son de genuina chapa de madera que requiere muy poco mantenimiento. Quite el polvo de los recintos con un pulidor de muebles de marca conocida. Las telas pueden limpiarse con una aspiradora a la potencia mínima.

## EN CASO DE POSIBLES PROBLEMAS

Antes de acudir a su distribuidor Infinity o al Servicio Técnico usted puede intentar localizar los posibles problemas y solventarlos. Si el sonido es distorsionado, escuche cada altavoz por separado para verificar si el fallo se encuentra en ambos. De ser así, es probable que el fallo esté en cualquier otro componente de su sistema.

Si solo hay anomalías en un canal, permute las salidas del amplificador, es decir, conecte el canal izquierdo del amplificador al altavoz derecho y viceversa. Si la distorsión pasa entonces al otro canal el problema no está en los altavoces.

## PROBLEMAS CON LOS ALTAVOCES

Si un altavoz (tweeter, medios o woofer) de su caja acústica no funciona:

- Desmóntelo del recinto y verifique que los cables de conexión no se han soltado.
- Si hubiera ocurrido esto último reconéctelo de manera que no pueda volver a desconectarse.
- Si las conexiones se realizan correctamente y el altavoz sigue sin funcionar, puede que tenga un conductor dañado o defectuoso. Consúltelo con su distribuidor (vea más abajo).

## SERVICIO

Para cualquier problema que pudiera ocurrir con sus cajas acústicas, diríjase a su distribuidor o al Servicio Técnico Autorizado.

# Infinity KAPPA Centrum - Handleiding

Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van uw Infinity KAPPA Serie luidsprekers. Met behulp van deze handleiding zult u optimaal plezier hebben van uw nieuwe aanwinst.

## UITPAKKEN

Het verpakkingsmateriaal van uw KAPPA CENTRUM luidspreker is speciaal ontwikkeld om de luidsprekers te beschermen tegen beschadiging door ruwe behandeling tijdens transport. Wij raden u dan ook dringend aan de verpakking te bewaren, voor eventuele verhuizingen of voor het geval dat reparatie van de luidsprekers nodig is.

## OPSTELLING

Een correcte opstelling van uw luidsprekers in de luisterruimte is van het grootste belang voor een optimale geluidskwaliteit. Reflecties van de wanden, de opstelling van het meubilair, zware gordijnen, reflecties van ramen en dergelijke kunnen het klankbeeld, de balans en het stereobeeld nadelig beïnvloeden. Het is daarom noodzakelijk te experimenteren met verschillende opstellingen, voor een optimaal stereobeeld en klankbalans overal in de ruimte. Een centrum luidspreker dient dichtbij de TV of het projectiescherm opgesteld te worden, waarmee de opstelmogelijkheden tamelijk beperkt zijn. Meestal wordt de centrum luidspreker bovenop een TV gezet of onder het projectiescherm. Bij gebruik van een projectiescherm is het verstandig de centrum luidspreker op een stand te plaatsen om deze van de vloer af op te stellen. Heeft u de mogelijkheid verschillende opstellingen te kiezen in de kamer waar de TV of het scherm staat opgesteld, maak daar dan gebruik van door verschillende posities te proberen en het effect op de geluidskwaliteit van de centrum luidspreker te beoordelen. In het algemeen is het een voordeel wanneer de luidspreker niet wordt gehinderd door dichtbij staande meubels of de hoek van de kamer.

## MAGNETISCHE AFSCHERMING

De KAPPA CENTRUM luidspreker is volledig magnetisch afgeschermd zodat deze zonder de kleurbalans te verstoren dichtbij een TV gebruikt kan worden.

## AANSLUITINGEN

**Verzekert u ervan dat alle apparatuur is uitgeschakeld voordat u de connectoren aansluit.**

Voor het aansluiten van de KAPPA CENTRUM luidspreker op de versterker of receiver gebruikt u twee-aderig geïsoleerde luidsprekerkabel. Uw Infinity-dealer adviseert u graag over het meest geschikte type. Wij raden aan een kabel te kiezen met een doorsnede van tenminste 1,5 mm<sup>2</sup> (16 AWG). Staan de luidsprekers meer dan tien meter van de tuner/versterker of versterker vandaan, kies dan een kabel met een grotere diameter. Signaalkabels vormen een belangrijke component in uw hifi-systeem. Het verdient dan ook de aanbeveling om, voordat u een definitieve keuze maakt, enkele typen signaal- en luidsprekerkabels te proberen. Vraag uw hifi-vakhandel naar de mogelijkheden. De rode aansluiting van de luidspreker wordt verbonden met de rode (+) luidsprekeruitgang van de versterker. De zwarte aansluiting van de luidspreker wordt verbonden met de zwarte (-) luidsprekeruitgang van de versterker. De meeste typen twee-aderige luidsprekerkabels zijn voorzien van een kleurcodering of een merkteken op één van de aders, zodat u eenvoudig kunt vaststellen welke connector verbonden is met welke aansluiting.

## BI-WIRING

De KAPPA CENTRUM luidspreker is geschikt voor bi-wiring. Maakt u gebruik van bi-wiring, verwijder dan de metalen verbindingen tussen de aansluitingen voor de hoge en de lage frequenties. Bi-wiring van de Kappa luidsprekers biedt meer detail en een grotere dynamiek. Voor het aansluiten maakt het geen verschil of u één of twee versterkers gebruikt.

## GEVAARLIJK: TE WEINIG VERMOGEN

Over het algemeen kunnen luidsprekers aanzienlijke vermogens verwerken, zolang het signaal onvervormd is. U kunt zonder bezwaar een versterker gebruiken met een hoger opgegeven vermogen dan de belastbaarheid van de luidspreker, zolang de versterker maar niet wordt overstuurd, want dat veroorzaakt 'clippen' van de versterker, waarbij een dubbel zo groot effectief vermogen op vooral de tweeter wordt losgelaten, waartegen deze doorgaans niet bestand is. In tegenstelling tot wat men doorgaans denkt, is dat gevaar groter naarmate de versterker KLEINER is en minder vermogen heeft. Kies daarom altijd een versterker die zoveel vermogen kan leveren dat ook op iets meer dan normaal luisterniveau de weergave van de Infinity Kappa luidsprekers volledig onvervormd blijft.

## ONDERHOUD VAN UW LUIDSPREKERSYSTEEM

De behuizing van uw Infinity speaker is afgewerkt met echt houtfineer, wat gemakkelijk te onderhouden is. Afnemen met een goede meubel-polish is voldoende. De luidsprekerfronten kunt u reinigen met de stofzuiger (zo mogelijk in de laagste stand).

## WAT TE DOEN BIJ PROBLEMEN MET UW HIFI-INSTALLATIE?

Voordat u contact opneemt met uw hifi-dealer of met de importeur van Infinity, kunt u zelf enkele zaken controleren, om zodoende eventuele problemen met uw luidsprekers te lokaliseren en te verhelpen. Deze testen zijn gebaseerd op de werking van de beide stereokanalen. Doet zich een storing voor in de geluidswaergave, luister dan naar beide kanalen afzonderlijk om te controleren of het defect zich in allebei de luidsprekers voordoet. Is dit het geval, dan is de oorzaak van de problemen vermoedelijk elders in uw hifi-installatie te vinden. Doet de fout zich echter voor in slechts één kanaal, sluit dan de luidsprekers andersom aan op uw versterker. Is de storing nu verplaatst naar het andere kanaal, dan zit het defect niet in uw luidspreker.

## HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN MET UW LUIDSPREKERS

Functioneert één van de luidspreker-units van uw systeem (tweeter, middentonen luidspreker of woofer) niet:

- Verwijder deze unit dan uit de behuizing en controleer de bedrading.
- Is de bedrading losgeraakt, sluit deze dan opnieuw aan en knijp de betreffende draden stevig in elkaar, om opnieuw losraken te voorkomen.
- Zijn de aansluitingen in orde en werkt de luidspreker nog steeds niet, dan kan de eenheid beschadigd of defect zijn. Raadpleeg uw leverancier.

## SERVICE

Heeft uw Infinity luidsprekersysteem onderhoud nodig, raadpleeg dan de hifi-zaak waar de luidsprekers zijn gekocht. Is dat om welke reden dan ook bezwaarlijk, neem dan contact op met de dichtst bijzijnde Infinity-dealer.

# Altoparlanti Infinity KAPPA CENTER - Manuale d'istruzioni

Congratulazioni per aver scelto i diffusori Serie Infinity KAPPA. Le istruzioni in questo manuale vi aiuteranno a utilizzare il pieno potenziale dei vostri diffusori.

## DISIMBALLAGGIO

I materiali d'imballo degli KAPPA CENTER sono stati progettati per proteggere i diffusori da eventuali danni durante il trasporto. Vi suggeriamo caldamente di conservarli per uso futuro, nel caso doveste traslocare o avere bisogno di portarli in assistenza.

## POSIZIONAMENTO

Il giusto posizionamento dei diffusori nell'ambiente di ascolto è di primaria importanza per ottenere il miglior suono possibile. Le riflessioni della stanza, il posizionamento dei mobili, tendaggi pesanti, riflessioni delle finestre e così via possono influenzare la qualità sonora, il bilanciamento e l'immagine stereo. E' essenziale provare vari posizionamenti per determinare quali di essi offra il miglior bilanciamento e immagine globali. Un altoparlante per Canale Centrale dovrebbe essere posizionato nelle immediate prossimità di un televisore o dello schermo di un videoproiettore, e ciò, naturalmente ne limita la flessibilità di posizionamento. Lo schema classico di posizionamento prevede il canale centrale collocato sulla sommità del televisore o immediatamente al di sotto dello schermo da proiezione, quando ve ne sia uno. In quest'ultimo caso collocate il diffusore su di un piedistallo rigido per distanziarlo ed isolarlo dal pavimento.

Se avete la possibilità di provare differenti posizionamenti del vostro televisore o del vostro video-proiettore nella stanza, concedetevi l'opportunità di osservare quali effetti tali differenti possibilità abbiano sulla qualità sonora del vostro Canale Centrale. In generale, noterete benefici da collocazioni lontane da mobili "importanti" e dagli angoli della stanza.

## SCHERMATURA MAGNETICA

Il Kappa Center dispone di una schermatura magnetica totale, così che possa essere impiegato in prossimità di un TV Color senza che i suoi magneti provochino distorsioni nel bilanciamento del colore.

## CONNESSIONI

Prima di fare i collegamenti assicuratevi che tutti gli apparecchi siano spenti.

Per collegare il altoparlanti Infinity KAPPA CENTER al vostro amplificatore usate un cavo isolato a due conduttori. Il vostro rivenditore Infinity vi potrà consigliare quello adatto. Noi raccomandiamo un diametro di 1,3 mm (16 AWG) quale dimensione minima. Se i vostri diffusori sono distanti dall'amplificatore più di 10 metri usate un cavo di maggior diametro. I connettori sono una parte importante del sistema audio. Forse gradirete ascoltare e confrontare le prestazioni di alcuni particolari cavi di segnale e di potenza disponibili dal vostro rivenditore.

Il terminale rosso del diffusore va collegato al terminale di connessione altoparlanti rosso o (+) dell'amplificatore, e il terminale nero del diffusore a quello nero o (-) dell'amplificatore. La gran parte dei cavi a due conduttori ha un codice di colori o ha delle tacche su una guaina isolante in modo da poter facilmente identificare quale cavo è connesso a un certo terminale.

## **POSSIBILITA' DI BI-WIRING**

Il altoparlanti Infinity KAPPA CENTER sono predisposti per il bi-wiring. Prima di collegarli in bi-wiring bisogna rimuovere le barrette metalliche postesui connettori.

Il collegamento bi-wiring migliora la Risoluzione e la dinamica. E' anche possibile utilizzare due differenti amplificatori (bi-amping).

## **ATTENZIONE: BASSA POTENZA**

I diffusori possono generalmente accettare una elevata quantità dose di potenza a condizione che il segnale sia indistorto. Potete, tranquillamente, impiegare un amplificatore o un ricevitore con potenza di uscita ben superiore a quella indicata come raccomandata per il sistema altoparlanti, dal momento che non vi troverete mai a sovrappilotare l'amplificatore. Gli amplificatori, quando sovraccaricati, "clippano" il segnale generando della distorsione che appare sotto forma di segnale di alta frequenza ad alta energia. Questi prodotti di distorsione vengono diretti dalla rete di crossover al trasduttore delle alte frequenze creando una situazione pericolosa per il più piccolo componente del sistema. Più piccolo è l'amplificatore che usate maggiore è il pericolo di sovraccaricarlo, maggiore è quindi il pericolo potenziale per il trasduttore delle alte frequenze. Un'esaltazione eccessiva dei controlli di tono dell'amplificatore possono aggravare questa situazione. Sugeriamo di usare sempre un amplificatore che possa far suonare i vostri diffusori KAPPA a un livello ragionevolmente forte con un suono pulito e indistorto.

## **MANUTENZIONE DEI VOSTRI DIFFUSORI**

Il mobile dei vostri diffusori El impiallicciato in legno naturale, che richiede pochissima manutenzione. Asportate la polvere con uno spray per legno. Le griglie possono venire pulite con un aspirapolvere regolato sulla potenza più bassa.

## **IN CASO DI PROBLEMI CON IL VOSTRO IMPIANTO STEREO**

Prima di consultare il vostro rivenditore o il servizio assistenza Infinity vi sono delle prove che potete fare per individuare e risolvere eventuali problemi che dovessero insorgere con i diffusori. Potete utilizzare i vostri due canali stereofonici per fare una semplice verifica dei problemi. Se la qualità sonora è distorta ascoltate ogni diffusore singolarmente per verificare se il difetto è presente su entrambi.

Se così è probabilmente il problema sta in un'altra parte dell'impianto. Se il difetto è su un solo canale invertite le uscite dall'amplificatore ai diffusori. Se la distorsione passa sull'altro canale il problema non è dei diffusori.

## **RISOLVERE I PROBLEMI DEI DIFFUSORI**

Se un altoparlante del vostro sistema (tweeter, midrange o woofer) non suona:

- Rimuovete l'altoparlante dal mobile e controllate se i cavi sono collegati ben saldi ai terminali dell'altoparlante
- Se i connettori dei cavi si sono allentati, ricollegateli e crimpateli, così che non si allentino nuovamente.
- Se i collegamenti sono correttamente eseguiti e l'altoparlante continuasse a non suonare, potreste trovarvi in presenza di un altoparlante difettoso o danneggiato. Consultate il vostro rivenditore (vedi sotto).

## **ASSISTENZA**

Se i vostri diffusori dovessero aver bisogno di assistenza contattate il laboratorio autorizzato più vicino a voi.

# Infinity KAPPA CENTER Brugsvejledning

Tak fordi du valgte Infinity KAPPA. Følg vejledningens anvisninger for at få det fulde udbytte af højttalerne.

## UDPAKNING

Pakkematerialerne er specialkonstrueret til at beskytte KAPPA CENTER højttaleren mod skader under transport. Emballagen bør opbevares tørt af hensyn til eventuel senere flytning eller serviceforsendelse.

## PLACERING

Korrekt placering af KAPPA CENTER i lytterummet har stor betydning for den opnåelige lyd-kvalitet. Rum-reflektioner, møblernes placering, tunge gardiner, refleksioner fra vinduer, o.s.v. kan få stor indflydelse på lyden, balancen og stereobilledet. Det er vigtigt at prøve forskellige placeringer for at finde den der giver den bedste lyd-gengivelse. Centerhøjttaleren bør placeres tæt på billedet, hvilket giver en kraftig indskrænkning af placeringsmulighederne. Det almindeligste er at placere center-højttaleren på TV'et eller lige under lærredet, hvis man anvender projektor. Hvis højttaleren placeres under et lærred, bør den stå på en god, stiv fod, helst med diskanten i samme højde som ved venstre/højre fronthøjttalerne.

Hvis du har flere placeringsmuligheder for TV/projektor og højttalerne, bør du afprøve dem for at se hvordan de påvirker lyden. Generelt er placering væk fra væggene og store møbler bedst.

## MAGNETISK AFSKÆRMNING

Kappa Center er fuldt magnetisk afskærmet, til brug tæt ved TV uden at forstyrre billedets farvebalance.

## TILSLUTNING

Sluk altid hele anlægget før forbindelser tilsluttes eller afbrydes.

KAPPA CENTER tilsluttes forstærkeren/receiveren med isoleret kabel med to ledere. Din Infinity forhandler kan anbefale egnede kabler. Vi anbefaler kabel af mindst 1,3 mm tværsnit. Ved større længder end 10 meter, bør endnu kraftigere kabel benyttes. Signalkabler er også et vigtigt led i anlægget. Du kan med fordel afprøve og sammenligne både signal- og højttalerkabler hos Infinity forhandleren.

Forbind højttalerens røde terminal til forstærkerens røde (+) terminal. Højttalerens sorte terminal forbindes til forstærkerens sorte (-) terminal. På denne måde sikres korrekt fase, det optimale samspil mellem højttalerne. Forkert fase skader ikke højttalerne, men giver svækket bas og forringet perspektiv. De fleste højttalerkabler er farvekodede eller på anden måde mærket, så man tydeligt kan se plus og minus.

## BI-WIRING

KAPPA CENTER har dobbelterminaler til bi-wiring. Hvis højttaleren skal bi-wires, SKAL kortslutningsbøjlerne mellem bas og diskant fjernes.

Bi-wiring giver flere detaljer og mere dynamik. Endnu større forbedring opnåes ved brug af to forstærkere (bi-amping).

## **FARE VED SMÅ FORSTÆRKERE**

Generelt, kan højttalere tåle megen effekt, bare signalet ikke er forvrænget. Du kan trygt bruge en forstærker/receiver med større udgangseffekt end højttalernes anbefalede effekt, så længe forstærkeren ikke overstyres. Når en forstærker overstyres, opstår "klipning", et grimt tilskud af højfrekvent forvrængning. Diskantenheden tvinges til at gengive det forvrængede signal og udsættes dermed for fare. Jo mindre forstærker, desto større risiko for overstyring og dermed større fare for diskantenheden. Overdreven brug af tonekontroller kan også øge risikoen. Det enkleste råd er altid at bruge en forstærker der kan få dine Infinity KAPPA højttalere til at spille tilpas kraftigt, mens lyden forbliver ren og uforvrænget.

## **VEDLIGEHOLDELSE**

Dine Infinity KAPPA højttalere benytter ægte træfiner som ikke kræver særlig vedligeholdelse. Kabinetterne støves af med møbelpolitur af god kvalitet. Stoframmerne kan støvsuges rent ved lav styrke.

## **VED FEJL I ANLÆGGET**

Inden du kontakter din Infinity forhandler ved en opstået fejl, prøv selv at indkredse og løse problemet. Anlæggets to kanaler kan bruges til mere enkel fejlsøgning. Hvis lyden forvrænges, lyt til hver kanal for sig for at konstatere om fejlen er i begge kanaler. Hvis det er tilfældet, ligger fejlen nok ikke i højttalerne. Hvis fejlen kun er i een kanal, byt om på venstre og højre kablerne mellem forstærkeren og højttalerne. Hvis forvrængningen flytter til den anden højttaler, ligger fejlen ikke i højttalerne.

## **VED FEJL I EN HØJTTALER**

Hvis en enhed (diskant, mellemtone eller bas) ikke spiller:

- Enheden afmonteres og checkes for korrekte, stramme tilslutninger.
- Hvis en ledning er løs, påmonteres den igen, så alle tilslutninger er faste og stramme.
- Hvis tilslutningerne er korrekte, men enheden stadig ikke spiller, kan enheden være skadet eller defekt. Kontakt din Infinity forhandler.

## **SERVICE**

Hvis højttaleren skal repareres, bør den indleveres til service hos samme Infinity forhandler hvor den er købt. Hvis dette ikke kan lade sig gøre, kontakt Infinity importøren.



# Infinity KAPPA CENTER -keskikaiuttimen käyttöohje

Onnittelumme Infinity KAPPA Series -kaiutinmallistoon kohdistuneen valintanne johdosta. Tämän käyttöohjeen ohjeita noudattaen pystytte täysin hyödyntämään uusien kaiuttimienne ominaisuudet.

## PAKKAUKSESTA PURKAMINEN

Infinity KAPPA CENTER -keskikaiuttimen myyntipakkaus on suunniteltu suojaamaan kaiutinta kuljetuksen aikana kovakouraiseltakin käsittelyltä. Suosittelemme pakkauksen säilyttämistä mahdollista kuljetusta silmälläpitäen.

## SIOJITUS

Kaiuttimien sijoitus on ensiarvoisen tärkeää parhaan mahdollisen toiston saavuttamiseksi. Huoneheijastukset, huonekalujen sijoitus, raskaat verhot, ikkunoiden aiheuttamat heijastukset ja niin edelleen voivat vaikuttaa toiston laatuun, eri äänialueiden keskinäiseen tasapainoon ja stereokuvaan. On tarpeen suorittaa kokeiluja erilaisilla kaiuttimien sijoituksilla parhaan mahdollisen tasapainon ja stereokuvan saavuttamiseksi. Keskikaiutin tulee asettaa mahdollisimman lähelle televisiota tai projektorin valkokangasta, mikä luonnollisesti rajoittaa merkittävästi sijoitusvaihtoehtoja. Tavallisesti se laitetaan television päälle tai valkokankaan alle. Jälkimmäisessä tapauksessa kiinnitä keskikaiutin tukevalle jalustalle nostaaksesi sen irti lattiasta. Jos sinulla on mahdollisuus valita useita sijoituspaikkoja televisiollesi tai valkokankaalle, sinun kannattaa ehdottomasti kokeilla millainen vaikutus eri sijoituspaikoilla on äänentoistoon. Yleisesti ottaen äänentoisto on parempi, jos kaiuttimien vieressä ei ole suuria huonekaluja tai kaiutin ei ole aivan huoneen nurkassa.

## MAGNEETTISUOJAUS

KAPPA CENTER -keskikaiutin on magneettisuojaattu, joten voit sijoittaa sen television lähelle ilman, että se aiheuttaa vääristymiä televisiokuvan väritasapainoon.

## LIITÄNNÄT

Katkaise virta kaikista laitteiston osista ennen kytkentöjen suorittamista.

Kytke KAPPA CENTER -keskikaiutin vahvistimeesi kaksijohtimisella, eristetyllä kaapelilla. Infinity jälleenmyyjäsi osaa auttaa sopivan kaapelin valinnassa. Suosittelemme mahdollisimman korkealaatuisen kuitinkaapelin käyttöä. Mikäli kaapelisi ovat pidemmät kuin 10 metriä, käytä suuremman poikkipinta-alan (yli 1.5 mm<sup>2</sup>) omaavaa kaapelia. Laitteistosi eri osien väliset välikaapelit ovat tärkeä osa laitteistoasi. Jälleenmyyjältäsi on saatavissa erilaisia kaapeleita myös kokeiltaviksi.

Kytke kaiuttimien punainen liitin vahvistimesi punaiseen kaiutinsignaalin lähtöliittimeen, eli (+)-napaan, ja kytke kaiuttimien musta liitin vastaavalla tavalla vahvistimesi mustaan kaiutinliittimeen. Useimmissa kaksijohtimisissa kaapeleissa on joko värikoodi tai kohouma, joiden avulla voi helposti saada selville kumpi kaiuttimien liitin on kytketty kumpaan liittimeen vahvistimessa.

## KAKSOISJOHDOTUS

KAPPA CENTER -keskikaiutin voidaan kaksoisjohdottaa. Muista poistaa kaiutinliittimiä yhdistävät metallikiskot ennen kaksoisjohdotuksen kytkemistä. Kaksoisjohdotaminen parantaa kaiuttimiesi erottelukykyä ja dynamiikkaa. Voit myös käyttää kaksoisvahvistusta (oma vahvistin sekä korkeille että matalille äänille) parhaiden tulosten saavuttamiseksi.

## VAARATILANNE: PIENITEHOINEN VAHVISTIN

Yleisesti ottaen kaiutin sietää huomattavissa määrin tehoa, kunhan se ei ole säröytynyttä. Voit turvallisesti käyttää vahvistinta, jonka teho on suurempi kuin kaiuttimille suositeltu teho – kunhan et ylioahjaa vahvistinta. Kun vahvistin ylioahjautuu, se ”leikkaa” signaalia tuottaen säröä, joka ilmenee huomattavan suurena tehona korkeilla taajuuksilla. Koska kyseessä on korkeataajuinen signaali, jakosuodin ohjaa sen diskantti-elementtiin, jonka kestävyys kaiutinjärjestelmän pienimpänä elementtinä vaarantuu näin hyvin helposti. Mitä pienempi on vahvistimesi, sitä suurempi on vaara että ylioahjaat vahvistintasi ja siten kaiutinelementtien vaurioitumisen todennäköisyys on suurempi. Äänensävyyn säätimillä tapahtuva korostaminen voi edelleen pahentaa tilannetta. Käytä vahvistinta tai viritinvahvistinta, joka kykenee aikaansaamaan yhdessä kaiuttimiesi kanssa kohtuullisen suuren äänenpaineen ja samaan aikaan kuulostamaan puhtaalta ja säröttömältä.

## KAIUTINTEN HOITO

Infinity-kaiutinkotelot on päällystetty aidolla puuvuilulla, jota on hyvin helppo hoitaa. Koteloiden puhdistus helpottuu, kun kiillotat ne hyvälaatuisella huonekaluvahalla. Eturitilät voidaan puhdistaa varovasti pölynimurilla, jonka imuteho on säädetty pienelle.

## JOS LAITTEISTOSSASI ON VIKAA

Ennenkuin otat yhteyttä jälleenmyyjääsi tai harman Consumer Finland:iin, voit suorittaa vianpaikannuksen mahdollisten ongelmien paikantamiseksi ja ratkaisemiseksi. On mahdollista käyttää stereojärjestelmän kahta kanavaa yksinkertaiseen vianpaikannukseen. Mikäli toisto on säröytynyttä, kuuntele kumpaakin kaiutinta erikseen tarkistaaksesi esiintyykö vika molemmissa kanavissa. Mikäli vika on molemmissa kanavissa, silloin on todennäköistä että vika on muualla kuin kaiuttimissa. Jos toisto on säröytynyttä vain toisessa kanavassa, vaihda vahvistimesi vasemman ja oikean kanavan kaiutinkaapelit keskenään. Jos särö nyt siirtyi toiseen kaiuttimeen, vika ei ole kaiuttimessa.

## KAIUTTIMEN VIANPAIKANNUS

Jos jokin kaiutinelementeistä (diskantti-, keskialue- tai bassoelementti) ei toimi kunnolla:

- Irrota elementti kaiutinkotelosta ja tarkasta ovatko johdot kunnolla kiinni elementin kytkentänaivoissa.
- Kytke irronnut johto kytkentänapaansa ja aseta johto kulkemaan siten, ettei se irtoa uudelleen.
- Ellei kaiutin toimi kunnolla vaikka kaikki kytkennät ovat kunnossa, kaiutinelementissä saattaa olla valmistusvirhe tai se voi olla vahingoittunut käytössä. Ota tällöin yhteyttä jälleenmyyjään (katso alla olevat yhteystiedot).

## HUOLTO

Mikäli kaiuttimesi tarvitsevat huoltoa, käänny jälleenmyyjäsi puoleen tai ota yhteyttä maahantuojaan:

Harman Consumer Finland  
Köysikuja 1  
01640 VANTAA  
puh. 09 - 8553 400  
fax. 09 - 8553 4040

# Manual de Instruções da Infinity Kappa Center

Parabéns por ter escolhido colunas Infinity da série Kappa. As instruções contidas neste manual ajudá-lo-ão a aperceber-se de todas as possibilidades das suas colunas.

## DESEMBALAGEM

Os materiais utilizados no embalamento do seu canal central da Infinity, foram concebidos para protegerem a coluna de qualquer dano devido a manuseamento indevido durante o transporte. Sugerimos vivamente que guarde as embalagens para futuras situações, como em caso de mudança ou necessidade de assistência técnica.

## POSICIONAMENTO

Um correcto posicionamento das colunas na sala de audição é de primordial importância por forma a obter o melhor som possível. Reflexões da sala, localização da mobília, pesados cortinados, reflexões das janelas, etc, podem influenciar na qualidade sónica, no equilíbrio e na imagem stereo. É necessário experimentar diferentes posições, para determinar qual a que representa o melhor equilíbrio e imagem. Uma coluna de canal central deve ser posicionada na proximidade do TV, ou ecrã de projecção, o que obviamente limita a flexibilidade de posicionamento. A situação mais usual é colocar o canal central sobre a TV, ou por baixo do ecrã de projecção. Em caso de utilização de ecrã de projecção, coloque a coluna central num suporte rígido que o eleve do chão.

Se tem a possibilidade de escolher diferentes posicionamentos do seu TV ou tela dentro da sala, aproveite para se aperceber do efeito que as mesmas têm na qualidade sonora do canal central. Geralmente, terá benefícios em posições em que o canal central não se encontra próximo de grandes móveis ou de cantos.

## ISOLAMENTO MAGNÉTICO

A Kappa Center tem um completo isolamento magnético podendo ser usado próximo de um TV, sem distorcer o seu equilíbrio de cores.

## LIGAÇÕES

Certifique-se de que todo o equipamento se encontra desligado antes de iniciar as ligações. Para ligar o Kappa Center a um receiver ou amplificador, use um cabo de dois condutores isolados. Recomendamos como mínimo um diâmetro de 13mm. Se a sua coluna estiver a mais de 10 metros do receiver ou amplificador, use cabo de diâmetro superior. Os cabos de interligação são importantes componentes num sistema de audio. Pode ouvir e comparar o desempenho de diferentes cabos de interligação e de colunas, disponíveis no seu especialista de Audio.

O terminal vermelho da coluna deve ser ligado ao terminal da mesma cor( +vermelho) do amplificador (ou Receiver), e o terminal preto da coluna deve ser ligado ao terminal preto (-) do amplificador. A maioria dos cabos de dois condutores tem códigos de cor, ou têm inscrições em um dos lados permitindo uma identificação rápida de que cabo está ligado a que terminal.

## BI-CABLAGEM

O canal central Kappa pode ser bi-cablado. Antes de o bi-cablar remova as barras metálicas entre as entradas de baixos e de agúdos. A bi-cablagem melhorará a resolução e a dinâmica. Para uma melhoria ainda maior pode utilizar dois amplificadores (bi-amplificação).

## PERIGO: POTÊNCIA BAIXA

Geralmente as colunas podem suportar elevadas potências, desde que o sinal não fique distorcido. Pode em segurança utilizar um amplificador com potência superior do que a indicada para o sistema de colunas, desde que o não sobrecarregue. Quando são sobrecarregados os amplificadores provocam o "clipping" do sinal criando distorsão que aparece na forma de altas frequências de muito elevada potência. Esta distorsão é canalizada pelo "crossover" para o "tweeter", pondo em perigo o mais pequeno transdutor da sua coluna. Quanto menor for o amplificador utilizado, maior é o risco de o sobrecarregar e, conseqüentemente maior o risco para o "tweeter". Qualquer incremento da tonalidade do seu amplificador ou receiver, pode agravar a situação. A nossa sugestão é a de que deve usar sempre um amplificador ou receiver que faça tocar as suas Kappa razoavelmente alto, com um som claro e não distorcido.

## CUIDADOS COM O SEU SISTEMA DE COLUNAS

As caixas das suas colunas Infinity são folheadas em madeira verdadeira que requer muito pouca manutenção. Limpe-lhes o pó com um bom pano. As grelhas podem ser limpas usando um aspirador na sua potência mais reduzida.

## EM CASO DE PROBLEMA

Antes de consultar o seu revendedor autorizado, ou o distribuidor Infinity do seu país, há testes que pode executar para localizar e resolver possíveis problemas nas suas colunas. Pode usar o sistema de dois canais do seu amplificador ou receiver para mais facilmente identificar o problema. Se o som aparece distorcido, oiça separadamente cada coluna para ver se o defeito é comum às duas.

Se é então o problema provavelmente estará noutro componente do seu sistema. Se o problema se manifestar apenas em uma das colunas troque as saídas do amplificador para as colunas. Se o defeito passar para o outro canal, então o problema não está nas colunas.

### Problemas na coluna

Se um dos componentes ("tweeter", médio, "woofer") do seu sistema não estiver a funcionar:

- Remova o componente da caixa e verifique se as ligações estão firmemente feitas aos terminais.
- Se o fio ficou solto recolóque-o e aperte-o com um alicate para que não volte a soltar-se.
- Se as ligações estiverem perfeitas e a qualidade sonora continuar deficiente então tem um problema numa das unidades. Consulte a sua assistência.

## SERVIÇO

Em caso da sua coluna necessitar ser reparada envie-a ao agente onde a adquiriu. Caso isso não seja possível contacte o Distribuidor Infinity do seu país.





**H** A HARMAN INTERNATIONAL COMPANY

© 2001, Infinity Systems, Inc. • 250 Crossways Park Drive • Woodbury, NY 11797 U.S.A. • [www.infinitysystems.com](http://www.infinitysystems.com)  
Europe: Harman Consumer International, 2 route de Tours, 72500 Château-du-Loir, France

Infinity constantly strives to update and improve existing products, as well as create new ones.  
Therefore, the specifications and construction details in this and related publications are subject to change without notice.  
Patents issued and pending in the U.S.A. and other countries.